



*Soli Deo Gloria*

# *Sumite Psalmum*

SWV Anh. 9

Motet pour chœur, solistes, ensemble instrumental et continuo.



Jacques Blanchard (Paris 1600 - 1638) Sainte Cécile

*Heinrich Schütz (1585 - 1672)*

Conducteur



Sumite Psalium  
 Et date Tympanum  
 Psalterium jucundum  
 Cum Cythara  
 Qui a Dominus mirabilia fecit  
 Jubilate Deo omnis terra  
 Cantate gentes canticum novum  
 Annunciate de die in diem salutare ejus  
 Et dicite: Dominus mirabilia fecit

Entonnez un cantique  
 Et jouez du tambourin  
 De la harpe aux doux sons  
 Avec la cytare  
 Car le Seigneur a fait des merveilles  
 Louez le Seigneur terre entière  
 Chantez tous un cantique nouveau  
 Annoncez chaque jour son salut  
 Et dites: "le Seigneur a fait des merveilles"

## Traduction en Français

Heinrich Schütz par Rembrandt



## Heinrich Schütz

(né à Köstritz le 8 Octobre 1585 -  
 mort à Dresde le 6 Novembre 1672)  
 En latin Henricus Sagittarius  
 est un compositeur Allemand représentatif  
 du premier baroque allemand, aux côtés  
 notamment de Samuel Scheidt et de  
 Johann Hermann Schein.  
 Il est généralement considéré comme  
 le plus grand musicien allemand  
 antérieur à Johann Sebastian Bach,  
 et l'un des plus importants de la musique  
 occidentale au XVIIe siècle  
 avec Claudio Monteverdi

Tutti

195 200

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
re e - jus, et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a fe - cit,

S. II  
e - jus, et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a fe - cit,

Alt.  
et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a fe - cit,

T.  
8 et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a fe - cit,

B.  
et di - ci - te et di - ci - te Do-mi-nus mi-ra-bi-li-a fe - cit,

Cont;  
&  
BC

# Sumite Psalmum

SWV Anh.9

Heinrich Schütz (1585-1672)

*Tutti*

Premiers Violons

Deuxièmes Violons

Trombone I

Trombone II

Trombone Basse

Soprane I  
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et

Soprano II  
Su - mi - te, su - mit - te psal - mum, Su - mi - te, su - mit - te psal - mum, et

Alto  
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et

Ténor  
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et

Basse  
Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, Su - mi - te, su - mi - te psal - mum, et

Continuo  
&  
Basse Continue

BC & Cont.

B.

T.

Alt.

S. II

S. I

Tbn. B.

Tbn. II

Tbn. I

Vlns. 2

Vlns. 1

an-nun-ci-a-te de-di-e, an-nun-ci-a-te de-di-e in-di-em sa-lu-ta-re

an-nun-ci-a-te de-di-e, an-nun-ci-a-te de-di-e in-di-em sa-lu-ta-re

190



Solo 185

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

an - nun - ci - a - te de di - e in di - em sa - lu - ta - re e -

8 An - nun - ci - a - te de di - e an - nun - ci - a - te de di - e in di - em sa - lu - ta - re e -

20

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

su - mi - te, su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num, su - mi - te psal - mum et da - te

su - mi - te, su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num, su - mi - te psal - mum et da - te

su - mi - te, su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num, su - mi - te psal - mum et da - te

su - mi - te, su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num, su - mi - te psal - mum et da - te

su - mi - te su - mi - te psal - mum et da - te tim - pa - num, su - mi - te psal - mum et da - te

Vms. 2  
 Vms. 1  
 Trb. I  
 Trb. II  
 Trb. B.  
 S. I  
 S. II  
 Alt.  
 T.  
 B.  
 Cont. & BC

Tutti  
 180

Can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.  
 Can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.  
 can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.  
 vum, can - ta - te, can - ta - te, Can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.  
 can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.  
 can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.  
 can - ta - te, can - ta - te, gen - tes - can - ti - cum no - vum.



Solo

175

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont;  
&  
BC

la - te De - o om - nis ter - ra,

la - te De - o om - nis ter - ra,

la - te De - o om - nis ter - ra, Can - ta - te, can - ta - can - ta - te gen - tes can - ti - cum no -

la - te De - o om - nis ter - ra,

la - te De - o om - nis ter - ra,

35

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
da - te - tim - pa - nun,

S. II  
da - te - tim - pa - num,

Alt.  
psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um, Ju - cun - dum, Ju -

T.  
8  
psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju -

B.

Cont; & BC



BC & Cont.

B.

T.

Alt.

S. II

S. I

Tbn. B.

Tbn. II

Tbn. I

Vlns. 2

Vlns. 1

45

cun-dum cy tha - ra.

cun-dum cy tha - ra.

Psal - te - ri - um Ju - cun-dum, Ju - cun - dum cum

Psal - te - ri - um Ju - cun-dum, psal - te - ri - um Ju - cun-dum cum

165

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

Can - ta - te, can - ta te, can - ta - te gen - tes

50

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
cy - tha - ra, Su - mi - te

S. II  
cy - tha - ra, Su - mi - te

Alt.

T.  
8

B.  
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra,

Cont; & BC

BC & Cong.

B.

T.

Alt.

S. II

S. I

Tbn. B.

Tbn. II

Tbn. I

Vlns. 2

Vlns. 1

Can - ta - te,

160



155

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum,

S. II  
can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum,

Alt.

T.

B.  
can - ta - te,

Cont; & BC

60

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

S. II  
Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, Ju - cun - dum cum

Alt.  
cun - dum cum cy - tha - ra,

T.  
8 cun - dum cum cy - tha - ra,

B.

Cont; & BC





145 Solo Tutti

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

Ju - bi - la - te De - o,

Ju - bi - la - te De - o,

Ju - bi - la - te De - o,

8 Can - ta - te, can - ta - te, can - ta - te gen - tes can - ti - cum no - vum, Ju - bi - la - te De - o,

Ju - bi - la - te De - o,

Solo

75

80

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

da - te tim - pa - num,

S. II

da - te tim - pa - num,

Alt.

da - te tim - pa - num,

T.

<sup>8</sup> da - te tim - pa - num, Psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

B.

Da - te tim - pa - num,

Cont; & BC





Tutti

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
a, mi-ra-bli-li-a fe-cit, Ju-bi-la-te, ju-bi-la-te, ju-bi-la-te De-o,

S. II  
a, mi-ra-bli-li-a fe-cit, Ju-bi-la-te, ju-bi-la-te, ju-bi-la-te De-o,

Alt.  
Ju-bi-la-te, ju-bi-la-te, ju-bi-la-te De-o,

T.  
8  
Ju-bi-la-te, ju-bi-la-te, ju-bi-la-te De-o,

B.  
Ju-bi-la-te, ju-bi-la-te, ju-bi-la-te De-o,

Cont;  
&  
BC

Solo 90 95 Tutti

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

Su - mi - te,

Su - mi - te,

psal - te - ri - um Ju - cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, Su - mi - te,

Su - mi - te,

Su - mi - te,

Su - mi - te,

BC & Cont.

B.

T. <sup>8</sup>

Alt.

S. II

S. I

Tpb. B.

Tpb. II

Tpb. I

Vlns. 2

Vlns. 1

la - te, ju - bi - la - te De - o om - nis ter - ra,

Qui a - - Do - mi - nus mi - ra - bi - li -

Qui a - - Do - mi - nus mi - ra - bi - li -

135



130

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I  
bi - li - a, mi - ra - bli - li - a fe - cit,

S. II  
bi - li - a, mi - ra - bli - li - a fe - cit,

Alt.  
Ju - bi - la - te, ju - bi - la - te De - o om - nis ter - ra,

T.  
8 Ju - bi -

B.

Cont; & BC

105 110

Vlns. 1

Vlns. 2

Trb. I

Trb. II

Trb. B.

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

Cont; & BC

cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

cun - dum, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum cy - tha - ra, psal - te - ri - um Ju - cun - dum cum

Qui - a - a - Do - mi - nus mi - ra -

Qui - a - a - Do - mi - nus mi - ra -

S. I

S. II

Alt.

T.

B.

BC & Cont.

Tb. I

Tb. II

Tb. B.

Vlns. 2

Vlns. 1

Solo

125

